



뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
CHURCH**

IIII



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년08월02일 주일예배순서

(Tenth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 6장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 10장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편136편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 이사야 Isaiah 55:1-5절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament)10 | 로마서 Romans 9:1-5절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 136편1-9절 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 14:13-21절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 389장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | “나에게 가져와라” | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 6장)

(통 8)
송영

I. Watts, 1719
P. Doddridge(1702-1751)

목소리 높여서

Now to the King of heav'n
(Ps 시 89:5)

6

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.
The Parish Choir, 1851

조금 빠르게

목소리 높여서 주 찬양 하여라 영
Now to the King of heav'n Your cheer-ful voic-es raise; To

광과 권세와 존귀와 위엄을 온누리다스
Him be glo-ry giv'n, Pow'r, maj-es-ty and praise; Wide as He reigns His

리시는만 왕의 왕께 들려라 아멘
name be sung By ev-ery tongue in end-less strains. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36
 새뮤얼의 이름

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 서 서 주 이 름 찬 송 케
 2. 강 생 한 오 성 서 여 오 서 서 찬 기 도 를
 3. 위 로 의 주 자 성 령 오 서 서 큰 중 거
 4. 성 삼 위 일 체 께 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

하 음 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고
 주 음 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 업 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
 Hence ev - er - more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 러 주 음 소 서
 거 록 한 마 음 을 주 음 소 서
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서
 영 원 히 모 시 게 하 음 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36

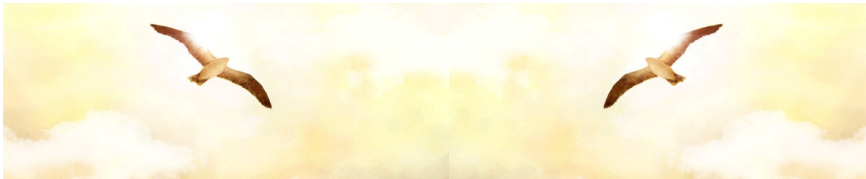
하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glo-
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 136편

- **목사:** 여호와께 감사하라 그는 선하시며 그 인자하심이 영원함이로다 Give thanks to the LORD, for He is good, For His lovingkindness is everlasting
- **성도:** 신들 중에 뛰어난 하나님께 감사하라 그 인자하심이 영원함이로다 Give thanks to the God of gods, For His lovingkindness is everlasting
- **목사:** 주들 중에 뛰어난 주께 감사하라 그 인자하심이 영원함이로다 Give thanks to the Lord of lords, For His lovingkindness is everlasting
- **성도:** 홀로 큰 기이한 일들을 행하시는 이에게 감사하라 그 인자하심이 영원함이로다 To Him who alone does great wonders, For His lovingkindness is everlasting
- **다함께:** 지혜로 하늘을 지으신 이에게 감사하라 그 인자하심이 영원함이로다 (아멘) To Him who made the heavens with skill, For His lovingkindness is everlasting (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

**교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여**

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 55:1-5절

1. 오호라 너희 모든 목마른 자들아 물로 나아오라 돈 없는 자도 오라 너희는 와서 사 먹되 돈 없이, 값 없이 와서 포도주와 젖을 사라 Ho! Every one who thirsts, come to the waters; And you who have no money come, buy and eat Come, buy wine and milk Without money and without cost
2. 너희가 어찌하여 양식이 아닌 것을 위하여 은을 달아 주며 배부르게 하지 못할 것을 위하여 수고하느냐 내게 듣고 들을 지어다 그리하면 너희가 좋은 것을 먹을 것이며 너희 자신들이 기쁨진 것으로 즐거움을 얻으리라 Why do you spend money for what is not bread, And your wages for what does not satisfy? Listen carefully to Me, and eat what is good, And delight yourself in abundance
3. 너희는 귀를 기울이고 내게로 나아와 들으라 그리하면 너희의 영혼이 살리라 내가 너희를 위하여 영원한 언약을 맺으리니 곧 다윗에게 허락한 확실한 은혜이니라 Incline your ear and come to Me Listen, that you may live; And I will make an everlasting covenant with you, According to the faithful mercies shown to David
4. 보라 내가 그를 만민에게 증인으로 세웠고 만민의 인도자와 명령자로 삼았나니 Behold, I have made him a witness to the peoples, A leader and commander for the peoples
5. 보라 내가 알지 못하는 나라를 내가 부를 것이며 너를 알지 못하는 나라가 내게로 달려올 것은 여호와 네 하나님 곧 이스라엘의 거룩하신 이로 말미암음이니라 이는 그가 너를 영화롭게 하였느니라 Behold, you will call a nation you do not know, And a nation which knows you not will run to you, Because of the LORD your God, even the Holy One of Israel; For He has glorified you

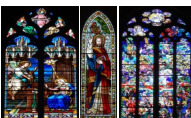
◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 9:1-5절

1. 내가 그리스도 안에서 참말을 하고 거짓말을 아니하노라 나에게 큰 근심이 있는 것과 마음에 그치지 않는 고통이 있는 것을 내 양심이 성령 안에서 나와 더불어 증언하노니 I am telling the truth in Christ, I am not lying, my conscience testifies with me in the Holy Spirit
2. (2절 에 있음) that I have great sorrow and unceasing grief in my heart
3. 나의 형제 곧 골육의 친척을 위하여 내 자신이 저주를 받아 그리스도에게서 끊어질지라도 원하는 바로라 For I could wish that I myself were accursed, separated from Christ for the sake of my brethren, my kinsmen according to the flesh
4. 그들은 이스라엘 사람이라 그들에게는 양자 됨과 영광과 언약들과 율법을 세우신 것과 예배와 약속들이 있고 who are Israelites, to whom belongs the adoption as sons, and the glory and the covenants and the giving of the Law and the temple service and the promises
5. 조상들도 그들의 것이요 육신으로 하면 그리스도가 그들에게서 나셨으니 그는 만물 위에 계셔서 세세에 찬양을 받으실 하나님이니라 아멘 whose are the fathers, and from whom is the Christ according to the flesh, who is over all, God blessed forever. Amen



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 14:13-21절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 14:13-21)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 Matthew 14:13-21절

13. 예수께서 들으시고 배를 타고 떠나사 따로 빈 들에 가시니 무리가 듣고 여러 고을로부터 걸어서 따라간지라
Now when Jesus heard about John, He withdrew from there in a boat to a secluded place by Himself; and when the people heard of this, they followed Him on foot from the cities

14. 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 불쌍히 여기사 그 중에 있는 병자를 고쳐 주시니라
When He went ashore, He saw a large crowd, and felt compassion for them and healed their sick

15. 저녁이 되매 제자들이 나아와 이르되 이 곳은 빈 들이요 때도 이미 저물었으니 무리를 보내어 마을에 들어가 먹을 것을 사 먹게 하소서
When it was evening, the disciples came to Him and said, "This place is desolate and the hour is already late; so send the crowds away, that they may go into the villages and buy food for themselves

16. 예수께서 이르시되 갈 것 없다 너희가 먹을 것을 주라
But Jesus said to them, "They do not need to go away; you give them something to eat

17. 제자들이 이르되 여기 우리에게 있는 것은 떡 다섯 개와 물고기 두 마리뿐이니이다
They said to Him, "We have here only five loaves and two fish

18. 이르시되 그것을 내게 가져오라 하시고
And He said, "Bring them here to Me

19. 무리를 명하여 잔디 위에 앉히시고 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고 떡을 떼어 제자들에게 주시매 제자들이 무리에게 주니
Ordering the people to sit down on the grass, He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed the food, and breaking the loaves He gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds

20. 다 배불리 먹고 남은 조각을 열두 바구니에 차게 거두었으며
and they all ate and were satisfied. They picked up what was left over of the broken pieces, twelve full baskets

21. 먹은 사람은 여자와 어린이 외에 오천 명이나 되었더라
There were about five thousand men who ate, besides women and children

◆ **목사 :** 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 389장

내게로 오라 하신 주님의 389

인도와 보호

E. Liebhich(1713-1780)

모듬으로

O Lord, I heard you Calling "Come to me"

(Lk 눅 1:79)

내 갈 길: IRREG.

김순제(1931-2007)

1. 내게로 오라 하신 주님의 말씀을 따라와서
2. 내 맘에 주의 성령 오셔서 정결케 하여 주시고
3. 내 참된 친구 되신 구주여 나에게 임재하시사

1. O Lord, I heard You call-ing, "Come to me," And, fol-low-ing Your word, I came.
2. O Ho-ly Spir-it, come and fill my heart, And make me clean and pure, I pray.
3. O Lord and Sa-vior and my own true Friend, Be-cause You live and dwell in me,

내 몸과 맘을 주께 드리 니 주여 받아 주 소 서 내
주님의 귀한 성전 삼으 사 항 상 계 시 읊 소 서 나
이 세상 끝 날 되 어 숨 질 때 주 여 함 계 하 소 서 나

I give my-self com-plete-ly to You, Lord, Please ac-cept me as I am. With
Make me a tem-ple where You live in me, With me al-ways, ev-ry where. I
When life is o-ver and I breathe my last, You'll be with me e-ven then. And

뜻과 정성 모두 어 주 예 수 따 라 가 오 니
주님 힘써 섬기며 늘 충 성 하 며 살 리 니
주님 품에 안기 어 참 안 식 영 생 누 리 리

all my will, de-vot-ion, too, I choose to fol-low Je-sus Christ.
want to serve You faith-ful-ly, Your loy-al work-er al-ways be.
in Your arms of love I'll rest, For-ev-er in Your pre-sence be.

내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여
내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여
내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여

Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.
Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.
Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 나에게 가져와라 Bring them here to me

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 나에게 가져와라 Bring them here to me

본문 Scriptures: 마태복음 Matthew 14:13-21절

13. 예수께서 들으시고 배를 타고 떠나사 따로 빈 들에 가시니 무리가 듣고 여러 고을로부터 걸어서 따라간지라 Now when Jesus heard about John, He withdrew from there in a boat to a secluded place by Himself; and when the people heard of this, they followed Him on foot from the cities

14. 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 불쌍히 여기사 그 중에 있는 병자를 고쳐 주시니라 When He went ashore, He saw a large crowd, and felt compassion for them and healed their sick

15. 저녁이 되매 제자들이 나아와 이르되 이 곳은 빈 들이요 때도 이미 저물었으니 무리를 보내어 마을에 들어가 먹을 것을 사 먹게 하소서 When it was evening, the disciples came to Him and said, "This place is desolate and the hour is already late; so send the crowds away, that they may go into the villages and buy food for themselves

16. 예수께서 이르시되 갈 것 없다 너희가 먹을 것을 주라 But Jesus said to them, "They do not need to go away; you give them something to eat

17. 제자들이 이르되 여기 우리에게 있는 것은 떡 다섯 개와 물고기 두 마리뿐이니이다 They said to Him, "We have here only five loaves and two fish

18. 이르시되 그것을 내게 가져오라 하시고 And He said, "Bring them here to Me

19. 무리를 명하여 잔디 위에 앉히시고 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고 떡을 떼어 제자들에게 주시매 제자들이 무리에게 주니 Ordering the people to sit down on the grass, He took the five loaves and the two fish, and looking up toward heaven, He blessed the food, and breaking the loaves He gave them to the disciples, and the disciples gave them to the crowds

20. 다 배불리 먹고 남은 조각을 열두 바구니에 차게 거두었으며 and they all ate and were satisfied. They picked up what was left over of the broken pieces, twelve full baskets

21. 먹은 사람은 여자와 어린이 외에 오천 명이나 되었다라 There were about five thousand men who ate, besides women and children

본문 이전에 예수님을 위하여 일생을 하나님의 뜻대로 성령의 인도하심으로 살았던 세례 요한의 순교하는 장면이 상세하게 기록하고 있습니다 Prior to this passage, the martyrdom of John the Baptist—who lived his entire life according to God's will and under the guidance of the Holy Spirit for the sake of Jesus—is recorded in detail.

이 세상에서 세례 요한처럼 오직 예수님을 위하여 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 성령의 충만함으로 살아온 사람은 없습니다 There is no one in this world who, like John the Baptist, lived filled with the Holy Spirit solely for the sake of Jesus and to fulfill the will of God the Father.

세례 요한은 예수님과 같은 삶을 살았지만 세례 요한의 삶에 대하여 많이 기록하고 있지 않습니다 Although John the Baptist lived a life similar to that of Jesus, not much is recorded about his life. 오직 세례 요한의 생활 환경을 일부 소개하므로 이 세상에서 살면서 이 세상의 욕심이나 목적이 아니라 오직 하늘 나라의 확장을 위한 일생의 삶을 소개하고 있습니다 By briefly describing the circumstances of John the Baptist's life, the text portrays a life dedicated solely to the expansion of the Kingdom of Heaven—rather than to worldly desires or ambitions—while living in this world.

경제적으로는 스스로 해결하며 살았고, 입는 것, 먹는 것, 사는 것 등 모든 부분에서 이 세상에 필요한 것을 의지하지 않고 오직 삶이 아버지 하나님의 뜻을 이루는 것이었고, 그것이 성령을 통하여 예수 그리스도가 이어서 활동할 수 있도록 준비하는 것이었습니다 I lived by supporting myself financially, relying on nothing from this world—whether for clothing, food, or shelter—as my life was dedicated solely to fulfilling the will of God the Father and preparing the way for Jesus Christ to continue His work through the Holy Spirit.

세례 요한은 광야에서 주로 생활했으며, 그의 메시지는 “회개하라! 천국이 가까이 왔다” 했으며, 자신의 목적이 “주님의 길을 준비하고, 그 길을 곧게 하는 것” 이라고 하셨습니다 John the Baptist lived primarily in the wilderness; his message was, "Repent! The Kingdom of Heaven is near," and he declared his purpose to be

"preparing the way of the Lord and making His paths straight."

세례 요한의 삶의 목적이 오직 예수 그리스도를 위한 것임을 알 수 있습니다 We can see that the purpose of John the Baptist's life was solely for Jesus Christ.

그리고 그의 생활은 “낙타 털 옷을 입고, 허리에 가죽 띠를 띠고, 음식은 메뚜기와 석청” 이었습니다 And his lifestyle consisted of “wearing clothes made of camel’s hair, a leather belt around his waist, and eating locusts and wild honey.”

세례 요한의 성령의 인도하심으로 허다한 무리가 세례를 받기 위하여 그에게 나왔으며 그는 그 시대의 지도자라고 할 수 있는 바리새인들과 사두개인들에게도 “독사의 자식들아! 누가 너희를 가르쳐 임박한 진로를 피하라고 하 더냐?” 고 하시며 책망하셨던 것입니다 Led by the Holy Spirit, John the Baptist saw great multitudes come to him to be baptized; he even rebuked the Pharisees and Sadducees—the leaders of that era—asking, “You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?”

그렇게 하나님의 뜻을 잘 지키며 사역했던 세례 요한은 예수님의 공생애의 때가 되어 우리 예수님에게 세례를 주시고 아버지 하나님께 돌아가는 시간이 되었습니다 John the Baptist, who had faithfully carried out his ministry in accordance with God's will, baptized Jesus when the time came for His public ministry, and eventually the moment arrived for him to return to God the Father.

세례 요한은 스스로 죽어 아버지 하나님 앞으로 갈 수 없기에 하나님의 뜻을 기다려야 했는데 그것이 순교였습니다 Since John the Baptist could not take his own life to go to God the Father, he had to wait for God's will—and that will was martyrdom.

세례 요한은 예수님 이후에 믿음으로 살아 가는 사람 속에서 최초의 순교자였습니다 John the Baptist was the first martyr among those who lived by faith after the time of Jesus.

세례 요한의 순교를 통하여 하나님의 사역자들에게 순교적 신앙이 얼마나 중요하고 크고 위대한 삶인 것을 증거하고 있습니다 Through the martyrdom of John the Baptist, it is testified that a faith characterized by martyrdom is of immense importance and represents a truly great life for God’s servants.

그 당시에 세례 요한은 순교를 당할 수 있는 어떤 종교적 갈등도 없었지만 그가 죽음을 당할 수 있었던 것은 정치적 개입 때문이었습니다 At that time, John the Baptist faced no religious conflict that would have led to his martyrdom; rather, it was political intervention that brought about his death.

당시에 세례 요한의 영향력은 너무 컸기 때문에 예수님의 시대를 인도하고 뒤에서 예수님을 조용히 도울 수 있는 상태가 되지 못했습니다 At that time, John the Baptist's influence was so immense that he was not in a position to guide the era of Jesus or to quietly support Him from behind the scenes.

그래서 세례 요한은 아버지의 뜻 때로 아버지의 나라 즉 천국으로 돌아오게 해야 하는데 그 방법으로 적절하게 시간을 만들 수 있었던 것은 그 나라의 왕 즉 세상의 왕으로부터 미움을 받아 사형으로 죽게 하는 방법이었습니다 Thus, John the Baptist needed to return to the Father's kingdom—the Kingdom of Heaven—in accordance with the Father's will; the way to create the appropriate moment for this was to incur the hatred of that kingdom's ruler—the ruler of this world—and face execution.

세례 요한이 헤롯 왕을 지적한 것은 그의 부적절한 정치적 상황이었고, 헤롯 왕보다 더 악하게 했던 사람은 동생의 아내를 빼앗아 자신의 아내로 삼은 헤로디아였고, 그녀는 그의 딸 살로메를 이용하여 헤롯 왕으로 하여금 세례 요한을 죽게 한 것입니다 John the Baptist confronted King Herod regarding his improper political situation; however, the person who acted even more wickedly than Herod was Herodias—who had taken her brother-in-law as her husband—and she used her daughter, Salome, to manipulate King Herod into having John the Baptist put to death. 세례 요한을 죽인 헤롯왕이나 헤로디아나 살로메의 환경을 보면 가장 세상적인 질투, 분노, 미움, 유혹, 권력 등 가장 세상적인 것들로 죽인 것이고 예수님의 제자들과 성도들에게 교훈은 하나님의 사역자는 세상적인 일에 선동하지 말아야 한다는 것을 하나님께서는 세례 요한의 죽음을 통하여 교훈하신 것입니다 When we examine the circumstances surrounding King Herod, Herodias, and Salome—who were responsible for the death of John the Baptist—we see that the killing was driven by the most worldly elements: jealousy, anger, hatred, temptation, and the lust for power.

Through the death of John the Baptist, God teaches His disciples and believers that a servant of God must not allow themselves to be swayed or incited by worldly matters.

그렇게 예수님의 사람 또는 예수님을 위하여 일생을 바친 사람 세례 요한이 옥에 갇힌 것을 들으시고 복음 사역을 시작하셨고 그의 죽음을 들음으로 공생애 전도와 복음 사역이 더욱 왕성해 진 것입니다 It was after hearing that John the Baptist—a man who belonged to Jesus and had dedicated his entire life to Him—had been imprisoned that Jesus began His gospel ministry; and upon hearing of John’s death, His public ministry of evangelism and gospel work became even more vigorous.

우리 예수님께서서 세례 요한의 죽음을 들으시고, 배를 타고 갈릴리 바다 다른 편으로 가서서 빈들에 가시니 무리가 예수님께서서 빈들에 계신다는 소식을 듣고 여러 고을로부터 걸어서 모이게 되었습니다(13절) Upon hearing of John the Baptist's death, Jesus traveled by boat to the other side of the Sea of Galilee and went to a desolate place; when the crowds heard that He was there, they gathered from various towns, traveling on foot (verse 13).

우리 예수님께서서 큰 무리를 보시고 불쌍히 여겨 그 중에 있는 병자들을 고쳐 주셨습니다(14절) Our Lord Jesus saw the large crowd and had compassion on them, and healed the sick among them (verse 14).

저녁때가 되었을 때 제자들이 예수님께 이르기를 “이곳은 빈들이요, 때도 이미 저물었으니 무리를 보내어 마을에 들어가 먹을 것을 사먹게 하소서” (15절) 라고 말했습니다 When evening came, the disciples said to Jesus, “This is a desolate place, and the hour is already late; send the crowds away so they can go into the villages and buy themselves something to eat” (verse 15).

그것이 그 당시에 제자들이 할 수 있는 적절한 판단이었고, 그것을 우리 예수님께 말씀드린 것입니다 That was the appropriate judgment the disciples could make at the time, and they conveyed it to our Jesus.

그런데 우리 예수님께서서는 “갈 것 없다. 너희가 먹을 것을 주어라!” 고 말씀하신 것입니다(16절) However, Jesus said, “They do not need to go away. You give them something to eat!” (Verse 16)

우리 예수님의 말씀은 부탁이나 의견이 아니라 명령과 같은 것입니다
The words of our Jesus are not merely requests or opinions, but are akin to commands.

그때 제자들이 할 수 있는 말은 “여기 우리에게 있는 것은 떡 다섯 개와 물고기 두 마리 밖에 없습니다” 였습니다(17절) At that time, all the disciples could say was, “We have nothing here but five loaves of bread and two fish” (verse 17).

이 내용은 현실적으로 불가능한 것이었지만, 제자들에게는 최선이였습니다 While this was realistically impossible, it was the best option for the disciples.

한 사람이 먹을 수 있는 떡 다섯 덩어리와 물고기로 만든 요리 두개였던 것입니다 It consisted of five loaves of bread and two fish dishes—enough for one person to eat.

우리 예수님께서서는 불가능한 것을 가능하게 하시는 전지전능하신 하나님의 속성을 보여 주시려고 “그것을 내게 가져오라” 고 하신 것입니다(18절) Our Jesus said, “Bring it here to Me” (verse 18), in order to demonstrate the attributes of the omnipotent God, who makes the impossible possible.

하나님은 인간이 할 수 없는 것을 실존적으로 하시기 때문에 전지전능하신 분이라고 말하는 것입니다 We call God omniscient and omnipotent because He existentially accomplishes what is beyond human capability.

우리 예수님께서 물 위를 걸으신 것, 자연을 다스리신 것, 파도와 폭풍을 잠잠케 하신 것, 무화과 나무를 말라 죽게 하신 것 등 하나님 만이 하실 수 있는 기적과 이적 그리고 능력을 통하여 하나님의 임재와 존재를 설명 하신 것입니다 Through miracles, wonders, and displays of power that only God could perform—such as walking on water, commanding nature, calming waves and storms, and withering the fig tree—our Lord Jesus revealed the presence and existence of God.

우리 예수님께서서는 “무리를 잔디 위에 앉게 하시고 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지고 하늘을 우러러 아버지 하나님께 기도하신 후 떡과 물고기 요리를 제자들을 통하여 나누어 주시니 다 배불리 먹고도 남은 조각을 열 두 바구니에 차도록 거두었으니 음식을 배불리 먹은 사람은 여자와 어린이를 제외하고 약 오천 명이나 되었다” 고 기록하고 있습니다(19-21절) It is recorded that our Jesus “had the crowds sit down on

the grass, took the five loaves and two fish, looked up to heaven and prayed to God the Father, and then distributed the food through His disciples; everyone ate and was satisfied, and twelve baskets were filled with the leftover fragments—with the number of those who ate being about five thousand men, not counting women and children” (verses 19-21).

세상에서는 불가능한 일이지만 우리 예수님에게 나오면 불가능이 가능하게 되어 전지전능하신 하나님을 체험하게 된다는 말씀입니다. This message conveys that while something may be impossible in the world, coming to Jesus turns the impossible into the possible, allowing us to experience the omniscient and omnipotent God.

우리 하나님께서 이사야 선지자를 통하여 “오라! 너희 모든 목마른 자들아, 물로 나아오라! 돈 없는 자도 오라 너희는 와서 사 먹되 돈 없이, 값없이 와서 포도주와 젖을 사라” (이사야 55:1절)고 하셨는데 이것은 누구든지 여호와 하나님께 나오라는 하나님의 음성입니다 Through the prophet Isaiah, our God declared, “Come, all you who are thirsty, come to the waters! And you who have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without cost” (Isaiah 55:1); this is God’s voice calling everyone to come to the LORD God.

사도 바울도 로마서에서 “그들은 이스라엘 사람이라. 그들에게는 양자됨과 영광과 언약들과 율법을 세우신 것과 예배와 약속들이 있고 조상들도 그들의 것이요, 육신으로 하면 그리스도가 그들에게서 났으니 그는 만물 위에 계셔서 세세에 찬양을 받으실 하나님이시라” (로마서 9:4-5절)고 하셨습니다 The Apostle Paul also stated in Romans: “They are Israelites, and to them belong the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the worship, and the promises. To them belong the patriarchs, and from their race, according to the flesh, is the Christ, who is God over all, blessed forever” (Romans 9:4-5).

하나님께 나온 사람은 이미 천국을 약속한 하나님의 사람들이라는 내용입니다 It conveys the message that those who have come to God are already God's people, to whom the Kingdom of Heaven has been promised.

오늘 우리 주님께서는 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 오늘 우리 주님께서는 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Our Lord has a message He wishes to share with us today.

먼저, 우리 예수님께 나온 사람은 우리 예수님께서 돌봐 주신다는 것입니다(14절) First, Jesus cares for those who come to Him (verse 14).

둘째, 우리 예수님께 나온 사람들의 필요한 것은 우리 예수님께서 제공해 주신다는 것입니다(16절) Second, Jesus provides for the needs of those who come to Him (verse 16).

셋째, 우리 예수님께 나온 사람은 영육이 모두 만족하게 살수 있다는 것입니다(20절) Third, those who come to Jesus can live a life of satisfaction in both body and soul (verse 20).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리 성도들에게 가장 중요한 것은 예수님께 나와 예수님과 함께 살아가는 것입니다 The most important thing for us believers is to come to Jesus and live with Him.

그렇게 살기 위하여 교회를 떠나지 않는 교인이 예수님을 믿는 자로 살아가는 신자가 되고 신자가 된 사람은 반드시 성령으로 거듭나서 내 스스로 살아가는 것이 아니라 우리 성령의 인도하심으로 살아가면서 성령의 열매가 나타나는 삶을 살아야 합니다 A church member who remains in the church with the aim of living such a life must become a true believer in Jesus; having become a believer, one must be born again of the Holy Spirit and live not by one's own will, but under the guidance of the Holy Spirit, thereby bearing the fruit of the Spirit.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음으로 성령의 인도하심으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 우리 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may receive His grace, love, and blessing, and become holy saints who live out the will of God the Father through faith and the guidance of the Holy Spirit. Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 게 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.
E. Dearie, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - other arm save Thine to lean up - on;
4. Feast after feast thus comes and passes by, Yet, passing, points to that glad feast above,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 열려 맡기리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리리 아멘

Here grasp with firm - er hand eternal grace, And all my weakness up - on Thee lean.
Here would I lay aside each earthly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is enough, my Lord, enough in - deed My strength's in Thy might, Thy might alone.
Giving sweet fore-taste of the festive joy, The Lamb's great bridal feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPYTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26